

NRF Symposium on Virtual Translation Aesthetics /Ethics Symposium Program

Program Outline

Theme: “Aesthetics and Ethics of Translation in World Literature:
The Task of the Translator”

November 4, Thursday, 2021. US:
November 5, Friday, 2021. Korea.

Time:

EST, USA: 08:00 pm (Nov. 4, Thurs) - 12:20 am (Nov. 5, Fri)
Seoul, KOREA: 09:00 am - 1:20 pm (Nov. 5, Fri)

Virtual Conference Platform

Inviting you to ZOOM “2021 NRF Task of the Translator
Symposium”

Title:

2021 NRF Task of the Translator Symposium

Time:

2021-11-5, Fri. Begin: 09:00 am. Seoul, Korea
2021-11-4, Thurs. Begin: 08:00 pm. Seoul, Korea

Zoom Meetings

[https://us06web.zoom.us/j/88143024645?
pwd=ZUpDK1MvNjJIMVRaQzRvejBSEFVZz09](https://us06web.zoom.us/j/88143024645?pwd=ZUpDK1MvNjJIMVRaQzRvejBSEFVZz09)

Meeting ID: 881 4302 4645

Password: 2021sym

Hosts:

- ★ Dongguk University Trans Media World Literature Institute/Digital Humanities Lab
- ★ English Language and Literature Association of Korea (ELLAK)
- ★ Korea East-West Comparative Literature Association (KEASTWEST)
- ★ International Comparative Literature Association (ICLA)
- ★ Translation Committee of ICLA
- ★ International Association of Translation and Intercultural Studies (IATIS)
- ★ Dankook University College of Foreign Languages Studies
- ★ National Research Foundation of Korea (NRF) Korea-US Cooperation Program

MC: **Prof. Jooseong Kim**, Co-PI, NRF Korea-US Cooperation Project,
Dankook University, Korea

9:00 am - 9:30 am Time in Korea (8:00 pm - 8:30 pm: Time in EST, US)

I. Opening Remarks:

Prof. Youngmin Kim, PI, NRF Korea-US Cooperation Project, Dongguk University, Korea

II. Welcoming Remarks:

- **Prof. Yangsoon Kim**, President, English Language and Literature Association of Korea (ELLA), Korea University, Korea
- **Prof. Songju Na**, President of Korean East West Comparative Literature Association of Korea (KEASTWEST), Hankuk University of Foreign Studies, Korea

III. Congratulatory Remarks

- **Prof. Sandra Bernmann**, President of International Comparative Literature Association of Korea (ICLA), Princeton University, USA
- **Prof. Loredana Polezzi**, President of International Association of Translation and Intercultural Studies (IATIS), Stony Brook University, USA
- **Isabel Gómez**, President of Translation Committee of ICLA, University of Massachusetts Boston, USA
- **Prof. Haun Saussy**, Executive Editor, Critical Inquiry University Professor

BREAK:

9:30 - 9:35 am: Time in Korea (8:30 pm – 8:35 pm: Time in EST, US)

III. Session I. “Aesthetics of Translation: Transcultural Mobility and Memory in World Literature and Translation”

9:35 - 11:00 am: Time in Korea (8:35 pm – 10:00 pm: Time in EST, US)

Chair: Prof. Sandra Bernmann, Princeton University, USA; President of International Comparative Literature Association

Keynote Speech I:

9:35 am – 10:05 am: Time in Korea (8:35 pm – 9:05 pm: Time in EST, US)

Prof. Seon Jae An (Brother Anthony), Sogang University, Korea
“Mobility and Memory: Translating Korean Poetry and Fiction”

Program Outline

Keynote Speech II:

10:05 am - 10:35 am: Time in Korea (9:05 pm - 9:35 pm: Time in EST, US)

Prof. Haun Saussy, University of Chicago, USA

“Ethics of Translation When Translation Is an Art”

Response:

10:35 - 10:50 am: Time in Korea (9:35 pm - 9:50 pm: Time in EST, US)

Prof. Youngmin Kim, Dongguk University, Korea / Hangzhou Normal U, China

Q & A:

10:50 - 11:00 am: Time in Korea (9:50 pm - 10:00 pm: Time in EST, US)

BREAK

11:00 am - 11:10 am: Time in Korea (10:00 pm - 10:10 pm: Time in EST, US)

IV. Session II. “Ethics of Translation in World Literature: Translation in the Era of Anthropocene and Pandemic”

11:10 am - 1:20 pm: Time in Korea (10:10 pm - 12:20 am: Time in EST, US)

Chair: Prof. Youngmin Kim, Dongguk University, Korea / Hangzhou Normal U, China

Keynote Speech III:

11:10 am - 11:40 am: Time in Korea (10:10 pm - 10:40 pm: Time in EST, US)

Prof. Loredana Polezzi, Stony Brook University, USA

“Mobility, Hospitality and the Ethics of Translation”

Keynote Speech IV:

11:40 am - 12:10 pm: Time in Korea (10:40 pm - 11:10 pm: Time in EST, US)

Prof. B. Venkat Mani, University of Wisconsin-Madison, USA

“‘Marh ma shay’: Translating Languages of Refuge”

Program Outline

Keynote Speech V:

12:10 pm-12:40 pm: Time in Korea (11:10 pm – 11:40 pm: Time in EST, US)

Prof Isabel Gómez, University of Massachusetts Boston; President of Translation Committee of ICLA

“Cannibal Aesthetics: The Ethics of World Literature in Latin American Translation Praxis”
• • •

Reply:
• • •

12:40 pm - 1:00 pm: Time in Korea (11:40 am – 12:00 am: Time in EST, US)

Prof. Sandra Bermann, Princeton University, USA; President of International Comparative Literature Association

Q & A: Roundtable

1:00 pm-1:20 pm: Time in Korea (12:00 am – 12:20 am: Time in EST, US)

V. Closing Remarks:

1:20-1:30 pm: Time in Korea (12:20 am –12:30 am: Time in EST, US)

Prof. Sandra Bermann, Princeton University, USA

Prof. Youngmin Kim, Dongguk University, Korea / Hangzhou Normal U, China